

Numéro 3, création

Poemas

Susy Delgado
susydelus@yahoo.com

Les
ATELIERS du SAL

Citation recommandée : Delgado, Susy. "Poemas". *Les Ateliers du SAL* 3 (2013): 215-219.

Purahéi mombyrymi¹

Ella empezó a cantar
bajito, lentamente
como buscando alguna vieja canción olvidada
tal vez alguna de esas
que cantaba la abuela.
Juntó las hojas secas
las migajas
los papeles
y limpió su mañana
como se limpia a una criatura
y sus manos rezaron
a los dioses que nunca existieron
al recuerdo lejano y perdido
de un regazo
por un pequeño espacio tibio
una mañana de jazmines dulces
una vieja canción olvidada
*Che yvotymi mombyry
péina ndéve apurahéi...*²

216

Ella debió subir
una larga escalera
hasta tocar el último escalón
recostado en el aire tembloroso
donde el niño posaba
sus piecitos rosados, vacilantes
mientras su cuerpo
desafiaba el precario equilibrio
alzándose hacia el cielo infinito
y sus manos
irremediablemente lejos
de las manos de ella
alitas extendidas, indomables
dibujaban
el paisaje invisible
el paisaje inasible
el paisaje infinito de la libertad.

1 || Pequeña canción lejana

2 || Mi florecita lejana/ aquí te vengo a cantar

Entonces ella supo
que el tiempo de aquel canto
purahéi mombyrymi
*ipúva he'ẽ asy*³
se había apagado
definitivamente.

.....

Kuruguaty

Kuruguaty
oñembyasy
ojahe'o...
Kuruguaty
ipu asy
ñane kytí
ñande piro
ñande reity
ñande juka.

Kuruguaty
aña raity
tekovaieta ijaty hague
oñua tapicha mboriahu
oity ñuhäme
oñemboharái hekomíre
ikéra yvotýre.
Jatevu
mbói chini
káva pochy
yryvu
mboriahu ro'ore okarúva
aña rymba
aña ruvicha.

Kuruguaty
oñembyasy
ojahe'o
osapukái
okorói rei pyhare pytépe.

Curuguaty
se duele
y llora...
Curuguaty
suena doliente
nos hiere
nos despelleja
nos echa
nos mata.

Curuguaty
nido del diablo
de esa gente de vida maligna
que abrazó a esa gente pobre
los empujó a la trampa
jugó con sus vidas
con sus sueños.
Garrapatas
víboras cascabel
avispas rabiosas
cuervos
que comen carne de pobres
animales del diablo
caciques del diablo.

Curuguaty
se duele
llora
grita
clama vanamente en medio de la
noche.

3 || Que suena tan dulce (en guaraní se habla de una dulzura que duele, cuando ella es acentuada).

Kuruguaty
huguy syry,
omboykuepa
ñane retã
ndahuguypái
huguy,
huguy,
huguy syry...

Curuguaty
sangrando va
mojando va
nuestra patria
no acaba de sangrar
sangra
sangra
sangrando está...

- Lugar de la matanza de once campesinos que reclamaban tierras, ocurrida el 15 de junio de 2012.

Una rosita

Teníamos una rosa,
una rosa pequeña,
discreta y suave.
Una rosita.
Ella tenía su modo
de vibrar
con la brisa y el viento y.
 el tornado
Pequeña y frágil, resistía,
tenía su secreta firmeza.

Un día nuestra rosa
empezó a marchitarse
lentamente,
hasta que se secó.
Pero guardamos de esa rosa
discreta y suave, pequeñita,
su aroma irrepetible,
allí donde las cosas no se secarán. pe mba'eve ipiru haguãme.

Peteĩ rrrosami

Roguereko va'ekue peteĩ rrósa
peteĩ rrósa michímiva
kiriri, s̄yi asy.
Peteĩ rrrosami.
Ha'e ndaijojaháivami
ojerokýramo
Yvytu vevúi ha yvytu
 pochýreheve.
Michími, kangymi,
oñemohatãvami
oguerekóvami ñeñomipy pe
 imbareteha.

Peteĩ jey ore rrósa
oñepyrũ hoguemano
mbeguakatuete
ipirupaitépeve.
Ha katu roñongatu ore rrósa
kiriri, s̄yi asy, michímigui
hyakuã ndaijojamõ'ãiva
 pe mba'eve ipiru haguãme.

Amali

Amangy
amandy
amandáu
Amali.

Pukavy ojekáva
omombáy omomýi
omboi
omokyrÿiva
ko'ë.

Yvytu piro'y
oňua ojapichýva
pire.

Purahéi apysẽ
okapu
opopo
ojeroky
torymi.

Eirete
ryrjúi
mandyju
guyrami
Amangy,
amandy
amandáu
Amali.

.....

Amalí

Aguacero
agua-lluvia
agua-nieve
Amalí.

Sonrisa que se abre
despierta se mueve
desnuda
cosquillea
el alba.

Brisa fresca
que abraza y acaricia
la piel.

Canto que asoma
estalla
salta
baila
alegrecito.

Miel
espuma
algodón
pajarito
Aguacero
agua-lluvia
agua-nieve
Amalí.